

СОДЕРЖАНИЕ

журнала «Международный аспирантский вестник» № 2, 2024

Ма Яцюн. Проблемы организации самостоятельной работы китайских студентов при изучении РКИ (уровень А1–А2).

М.С. Русякова. Поэтический текст как элемент обучения чтению на уроке РКИ (на материале стихотворения А. Городницкого «Мои дома», уровень подготовки В2–С1).

Г.Н. Галкин. Учебный потенциал аудиотекста в аспекте преподавания РКИ: коммуникативно-дискурсивный подход.

А.А. Лебедев, А.С. Мамонтов. К вопросу о национально ориентированном обучении чтению: результаты эксперимента во вьетнамской аудитории.

Цзинь Лин. Лингвокультурологический аспект при работе с лексикой гастрономической тематики на уроках РКИ в китайской аудитории.

Чжао Юэтин. Опыт обучения риторике китайских студентов-филологов Государственного института русского языка им. А. С. Пушкина.

Е.В. Папилова. Обучение иностранных учащихся использованию русских глаголов движения с приставками на материале стихотворений.

Г.А. Антонян, И.Р. Саркисян. Синтаксически нечленимые предложения как репрезентаторы языковой картины мира.

С.М. Раупова, Эльтайеб Сулиман. Лингводидактический потенциал фразеологии в преподавании РКИ арабоязычным студентам.

Цай Ли. Антропонимы во фразеологических единицах китайского языка (на материале книги «Шань хай цзин» («Каталог гор и морей»)).

Чжао Юаньцзэ. Современные тенденции изменения базовых языковых концептов (на примере русского языка).

Вассили Блаженной Гомес Диас. Анализ теории вежливости в современной лингвистике.

Го Жуйхун. Характеристики прецедентных текстов в военно-медийном дискурсе (на материале газеты «Красная звезда»).

В.Е. Степаненко. Регистровая принадлежность портретных описаний в искусствоведческом научно-популярном тексте (на примере работ Паолы Волковой).

НЕКРОЛОГ.

2/2024

РУССКИЙ ЯЗЫК
ЗА РУБЕЖОМ



МЕЖДУНАРОДНЫЙ АСПИРАНТСКИЙ ВЕСТНИК



*Ключевые слова и аннотации статей,
размещенных в журнале
«Международный аспирантский вестник» № 2, 2024*

Ма Яцюн. Проблемы организации самостоятельной работы китайских студентов при изучении РКИ (уровень А1–А2).

Проблемы, самостоятельная работа, китайские студенты, начальный этап обучения, РКИ, необходимость совершенствования.

DOI: 10.37632/PI.2024.20.48.001

В статье рассматриваются актуальные проблемы, возникающие в процессе организации самостоятельной работы китайских студентов при обучении русскому языку на начальном этапе. На основе анализа проведенного опроса в статье предлагаются решения обнаруженных проблем. Также обосновывается необходимость совершенствования системы самостоятельной работы китайских студентов на начальном этапе.

Ma Yaqiong. PROBLEMS WITH INDEPENDENT WORK OF CHINESE STUDENTS (A1–A2) OF LEARNING RUSSIAN AS A FOREIGN LANGUAGE

Problems, independent work, Chinese students, Russian as a foreign language, beginners, RFL, necessity of optimize.

Problems that Chinese students may meet as beginners to learn Russian in organizing independent work are discussed in this thesis. Based on the analysis of the survey, the article offers solutions to the detected problems. The article also substantiates the necessity of optimize the teaching plan of independent work for beginners.

М.С. Русякова. Поэтический текст как элемент обучения чтению на уроке РКИ (на материале стихотворения А. Городницкого «Мои дома», уровень подготовки В2–С1).

Русский как иностранный, методика преподавания русского языка как иностранного, обучение чтению, художественный текст, поэзия, психологический аспект обучения.

DOI: 10.37632/PI.2024.59.31.002

В статье описаны особенности поэтического текста для обучения чтению на уроке РКИ на уровне В2–С1. Приведены некоторые методические рекомендации, касающиеся языкового, а также психологического аспектов обучения. Обоснованы цели и задачи урока по чтению русскоязычного поэтического текста. Рекомендации проиллюстрированы на примере методической разработки по стихотворению А. Городницкого «Мои дома». Сценарий урока поделен на предтекстовый, притекстовый и послетекстовый этапы; включает в себя различные типы заданий.

M.S. Rusliakova. POETIC TEXT AS AN ELEMENT OF TEACHING HOW TO READ IN AN RFL LESSON (BASED ON A. GORODNITSKY'S POEM MY HOMES, LEVEL B 2–C 1)

Russian as a foreign language, methodology of teaching Russian as a foreign languages, teaching of reading, literary text, poetry, psychological aspect of learning.

The article describes the features of a poetic text as an element of teaching how to read in a RFL lesson at level B 2–C 1. Some methodological recommendations regarding the linguistic and psychological aspects of training are given. The goals and objectives of the lesson on reading a poetic text are substantiated. The recommendations are illustrated using the example of a methodological development based on A. Gorodnitsky's poem My Homes. The lesson script is divided into pre-text, text and post-text stages; includes various types of tasks.

Г.Н. Галкин. Учебный потенциал аудиотекста в аспекте преподавания РКИ: коммуникативно-дискурсивный подход.

Аудитивные навыки, аудиотекст, русский язык как иностранный, дискурс, лексико-грамматические навыки, коммуникативно-дискурсивный подход, процесс анализа сверху вниз и снизу вверх.

DOI: 10.37632/PI.2024.21.30.003

В статье представлены приемы анализа аудиотекста, разработанного на основе учебного русскоязычного дискурса для иностранных студентов, благодаря которому у обучаемых повышается уровень владения аудитивными навыками, что способствует интенсификации усвоения изучаемого лексико-грамматического материала. Рассматривается процесс формирования упражнений, основанных на коммуникативно-дискурсивном подходе, а также их роль при усвоении лексико-грамматического материала. Кроме того, в статье уточняются понятия «дискурс», «аудиотекст». Автор обращает внимание на слова-маркеры, которые играют значительную роль в процессе анализа аудиотекста, и предлагает упражнения для развития навыка их вычленения из текста.

G.N. Galkin. THE REALISATION OF THE ORGANISING EDUCATIONAL AUDIOTEXT`S PERCEPTION OF THE FOREIGN STUDENTS AT B 1–B 2 LEVEL IN THE CONTEXT OF THE COMMUNICATIVE-DISCURSIVE APPROACH

Listening comprehension skills, audiotext, Russian as a foreign language, discourse, lexicogrammatical skills, communicative-discursive approach, the bottom-up and top-down processing.

This article demonstrates the methodological technique of analysis the audiotext, developed on the base of the educational Russian-language discourse for foreign students, thanks for those techniques learners can evolve the listening comprehension skills that can intensify the learning of the lexicogrammatical materials. The process of forming exercises based on the communicative-discursive approach of forming exercises is taken into consideration in the article too. The role of these exercises in the process of learning lexicogrammatical material is under debate too. This article double-checks notions of “discourse”, “audiotext”, proposed a range of extra tools for analysis and working processes with listening comprehension. The author pays attention to words-markers, which played crucial role in the process of analyzing the text and offered exercises for developing skills of removal the certain part from the text.

А.А. Лебедев, А.С. Мамонтов. К вопросу о национально ориентированном обучении чтению: результаты эксперимента во вьетнамской аудитории.

РКИ, методика преподавания РКИ, вьетнамизирующая модификация, эксперимент, национально ориентированное обучение, межкультурная коммуникация.

DOI: 10.37632/PI.2024.23.21.004

В статье описаны и проанализированы результаты экспериментального обучения чтению во вьетнамской аудитории, позволившие верифицировать адекватность предлагаемой нами модели обучения. Приведены основные сведения о целях и задачах опыта, об особенностях подготовки и проведения эксперимента. Рассматриваются также и перспективы исследования. Данная работа может быть полезна методистам и преподавателям РКИ.

A.A. Lebedev, A.S. Mamontov. TO THE QUESTION OF NATIONALLY-ORIENTED TEACHING READING: RESULTS OF THE EXPERIMENT IN VIETNAMESE AUDIENCE

RFL, RFL teaching methods, vietnamizing modification, experiment, nationally-oriented teaching, intercultural communication.

The article describes and analyzes the results of experimental teaching reading in the Vietnamese audience, which allowed us to verify the adequacy of the proposed learning model. The basic information about the goals and objectives of the experiment, about the specifics of the preparation and conducting of the experiment is given. The prospects of the study are also considered. This work can be useful to a wide range of methodologists and teachers of the RFL.

Цзинь Лин. Лингвокультурологический аспект при работе с лексикой гастрономической тематики на уроках РКИ в китайской аудитории.

Гастрономическая тематика, лингвокультурологический, китайская культура питания, русская культура питания, пищевая лексика, русский язык как иностранный.

DOI: 10.37632/PI.2024.65.68.005

В статье описаны результаты сопоставительного анализа гастрономических особенностей национальных культур России и Китая, которые могут послужить в качестве культурологического материала на уроке РКИ.

Перспективы дальнейшего изучения проблемы состоят в разработке методики развития навыков говорения при изучении РКИ на материале текстов о культуре питания. Сравнение русской и китайской культуры питания поможет китайским студентам лучше понять русскую культуру питания и усвоить соответствующую лексику, грамматические конструкции, модели и сценарии поведения.

Jin Ling. LINGUOCULTURAL ASPECT OF WORKING WITH GASTRONOMIC VOCABULARY AT RCT LESSONS IN CHINESE AUDIENCE

Gastronomic topics, linguocultural, Chinese food culture, Russian food culture, food vocabulary, Russian as a foreign language.

This article describes the results of a comparative analysis of gastronomic features of the national cultures of Russia and China, which can serve as a culturological material in the lesson of Russian as a foreign language.

The prospects for further study of the problem consist in the development of methods for the development of speaking skills when studying Russian as a foreign language on the material of texts about food culture. Comparison of Russian and Chinese food culture will help Chinese students to better understand Russian food culture and learn the appropriate vocabulary, grammatical constructions, models and scenarios of behavior.

Чжао Юэтин. Опыт обучения риторике китайских студентов-филологов Государственного института русского языка им. А. С. Пушкина.

Риторика, речь, содержание обучения, приемы работы.

DOI: 10.37632/PI.2024.56.16.006

В статье рассматривается опыт обучения риторике иностранных учащихся в Государственном институте русского языка им. А. С. Пушкина. Риторика как наука об универсальной речи (слове) имеет отношение ко всем наукам и искусствам, являясь речевым инструментом овладения этими науками. Ставя целью формирование грамотной и эффективной речи, риторика накопила богатый педагогико-методический опыт обучения речевым навыкам и умениям. Риторика как «всеобщая наука» позволяет заложить фундамент языковой личности студента-иностранца, способствующий эффективному овладению другими дисциплинами.

Zhao Yueting. THE EXPERIENCE OF TEACHING RHETORIC TO CHINESE PHILOLOGICAL STUDENTS OF THE PUSHKIN STATE INSTITUTE OF THE RUSSIAN LANGUAGE

Teaching rhetoric, experience, Chinese students.

This article is devoted to teaching rhetoric in Russia. It discusses the experience of teaching rhetoric in a Chinese classroom at the Pushkin State Institute of Russian Language. Rhetoric as a science of universal speech (word) is relevant to "all sciences and arts", being a "speech" tool for mastering these sciences.

Е.В. Папилова. Обучение иностранных учащихся использованию русских глаголов движения с приставками на материале стихотворений.

РКИ, глаголы движения с приставками, грамматика русского языка, стихи, методика преподавания РКИ.

DOI: 10.37632/PI.2024.16.84.007

В статье предлагается методический урок по теме «Русские глаголы движения с приставками». Информация по этой теме консолидирована в форме таблицы. Грамматику предлагается отработать на материале детских стихотворений, а также стихотворений с такими глаголами, специально созданных специалистами по РКИ. Разработанный урок рассчитан на изучающих РКИ уровней А2–В1.

E. V. Papilova. TEACHING RUSSIAN VERBS OF MOVEMENT WITH PREFIXES USING POEMS AS EXAMPLES

Russian as a foreign language, verbs of movement with prefixes, grammar of the Russian language, poems, methodology of teaching Russian as a foreign language.

The article offers a methodical lesson on the topic “Russian verbs of movement with prefixes”. The information about the Russian verbs of movement with prefixes is represented in a table. Grammar is followed by some exercises which make use of children’s poems and poems specially developed by specialists in teaching Russian as a foreign language. These poems are replete with verbs of movement with prefixes. The lesson developed is intended for learners of Russian as a foreign language of levels А2–В 1.

Г.А. Антонян, И.Р. Саркисян. Синтаксически нечленимые предложения как репрезентаторы языковой картины мира.

Синтаксически нечленимые предложения, коммуникема, синтаксис, синтаксическая фразеология, языковая картина мира.

DOI: 10.37632/PI.2024.84.97.008

В статье рассмотрена возможность передачи различных прагматических отношений, а также эмоциональной информации с помощью синтаксически нечленимых предложений. Основное содержание статьи посвящено анализу репрезентации индивидуальной языковой картины мира как особенности синтаксически нечленимых предложений. Материал представляет интерес для широкого круга читателей: специалистов в области лингвистики, синтаксической фразеологии, эмоционального синтаксиса.

Gohar Antonyan, Inna Sargsyan. SYNTACTICALLY INDIVISIBLE SENTENCES AS REPRESENTATIVES OF THE LINGUISTIC PICTURE OF THE WORLD

Syntactically indivisible sentences, communicema, syntax, syntactic phraseology, linguistic picture of the world.

The article examines the possibility of transmitting various pragmatic relations, as well as emotional information, using syntactically indivisible sentences. The main content of the article is devoted to the analysis of the representation of the individual linguistic picture of the world as a feature of syntactically indivisible sentences. The material is of interest to the readership: specialists in linguistics, syntactic phraseology, emotional syntax.

С.М. Раупова, Эльтайеб Сулиман. Лингводидактический потенциал фразеологии в преподавании РКИ арабоязычным студентам.

Фразеология, РКИ, методика, национально-культурная специфика, арабоязычная аудитория.

DOI: 10.37632/PI.2024.71.25.009

Статья посвящена изучению лингводидактического потенциала фразеологии в преподавании РКИ арабоязычным студентам. Задача статьи – раскрыть лингводидактический потенциал фразеологии со стороны двух аспектов: в преподавании РКИ в целом как метода развития страноведческой компетенции и с точки зрения преподавания в арабоязычной аудитории как метода повышения учебной мотивации. Для выполнения данной задачи был проведен краткий сопоставительный анализ фразеологических единиц; изучены этнопсихологические, национально-специфические и социокультурные черты арабоязычной аудитории. В результате исследования были сделаны выводы о необходимости введения фразеологического материала в учебный процесс обучения РКИ на всех его этапах. Также было рекомендовано обратить пристальное внимание преподавателя РКИ на особенности менталитета арабоязычной аудитории; отмечена важность преподавания фразеологии арабоязычным студентам с целью повышения их социокультурной компетенции и мотивации к обучению.

S.M. Raupova, Eltayeb Suliman. THE LINGUODIDACTIC POTENTIAL OF PHRASEOLOGY IN TEACHING RFL TO ARABIC-SPEAKING STUDENTS

Phraseology, Russian as a foreign language, methodology, national cultural specification, Arabic-speaking audience.

The article is devoted to the study of the linguodidactic potential of phraseology in teaching RCT to Arabic-speaking students. The purpose of the article is to reveal the linguo–didactic potential of phraseology from two aspects: in teaching RFL as a whole as a method of developing regional competence and from the point of view of teaching in an Arabic-speaking audience as a method of increasing educational motivation. To accomplish this task, a brief comparative analysis of phraseological units was performed; ethnopsychological, national-specific and socio-cultural features of the Arabic-speaking audience were studied. As a result of the study, conclusions were drawn about the need to introduce phraseological material into the learning process of RFL at all its stages. It was also recommended to pay close attention of the RFL teacher to the peculiarities of the mentality of the Arabic-speaking audience; the importance of teaching phraseology to Arabic-speaking students in order to increase their socio-cultural competence and motivation to study was noted.

Цай Ли. Антропонимы во фразеологических единицах китайского языка (на материале книги «Шань хай цзин» («Каталог гор и морей»)).

Антропоним, китайский антропоним, языковая картина мира, фразеологические единицы, древнекитайский трактат, мифология, миф.

DOI: 10.37632/PI.2024.88.12.010

В статье с позиций лингвокультурологии описываются китайские антропонимы, специфика которых раскрывается на примере их участия во фразеологических единицах китайского языка. В качестве исходного материала используется текст древнекитайского трактата «Шань хай цзин» («Каталог гор и морей»).

Cai Li. ANTHROPNYMS IN PHRASEOLOGICAL UNITS OF THE CHINESE LANGUAGE (BASED ON THE BOOK «SHAN HAI JING» («THE CLASSIC OF MOUNTAINS AND RIVERS»))

Anthroponym, Chinese anthroponym, linguistic picture of the world, phraseological units, phraseology, ancient Chinese treatise, mythology, myth.

The article describes Chinese anthroponyms from the perspective of linguoculturology, the specifics of which are revealed through the example of their participation in phraseological units of the Chinese language. The text of the ancient Chinese treatise "Shan Hai Jing" ("The Classic of Mountains and Seas") is used as source material.

Чжао Юаньцзэ. Современные тенденции изменения базовых языковых концептов (на примере русского языка).

Концепт, семья, русская культура, русский язык, тенденции изменения концептов, психологизация, личностное начало, демократизация, социальная динамика.

DOI: 10.37632/PI.2024.33.12.011

Базовые концепты в любом языке имеют тенденцию к универсальности. Эпоха Новейшего времени, информатизация, переход к постиндустриальному социуму не могут не влиять на концепты как на лингвокультурные явления. Актуальность темы статьи связана с серьезными лингвокультурными изменениями на современном этапе – на фоне глобального духовного кризиса. Наша цель – рассмотрение трансформации базовых концептов на современном этапе в рамках русской культуры – с акцентом на концепте семьи. Высказывая собственные предположения на основе теоретического анализа, привлекая исследования, посвященные изменениям указанного концепта в прозе современной писательницы Л. Петрушевской, мы, применяя комплексную методику, приходим к выводу о тенденциях большей эмоциональности, личностно-психологической ориентированности концепта, большего его «социально-территориального» расширения как отражения психологического углубления, демократизации, социальной динамики современной эпохи.

Zhao Yuanze. MODERN TRENDS IN THE CHANGE OF BASIC LANGUAGE CONCEPTS (USING THE EXAMPLE OF THE RUSSIAN LANGUAGE)

Concept, family, Russian culture, trends in changing concepts, psychologization, personality, democratization, social dynamics.

Basic concepts in any language tend to be universalistic. At the same time, the era of Modern times, informatization, the transition to a post-industrial society cannot but influence concepts as linguistic and cultural phenomena. The relevance of the topic of our work is connected with serious linguistic and cultural shifts at the present stage – against the background of the spiritual crisis that has engulfed the world community. Despite the global cultural crisis, national languages (and with them national cultures) they are alive, so it makes sense to consider the change of basic concepts at the present stage within the framework of Russian culture, which has become the goal of our work. In particular, we have examined in more detail the important concept of family within the dynamics of Russian linguoculture. Expressing their own assumptions based on theoretical analysis; involving studies of trends in the change of this concept in the prose of modern writer L. Petrushevskaya. Using a complex methodology, we come to the conclusion about the tendencies of greater emotionality, personality-psychological orientation of the concept, its greater "socio-territorial" expansion as a reflection of psychological deepening, democratization, social dynamics of the modern era. The analysis is carried out against the background of the description of the specifics of the Russian linguistic and cultural system.

Вассили Блаженой Гомес Диас. Анализ теории вежливости в современной лингвистике.

Вежливость, русский язык, культура, формальная вежливость, неформальная вежливость, коммуникация, речевой этикет, социокультурные факторы.

DOI: 10.37632/PI.2024.20.55.012

Статья посвящена анализу теории вежливости в лингвистике и ее отражению в русском языке и культуре. Рассматриваются особенности вежливости в русском языке, связанные с проявлением внимания и интереса к собеседнику, солидарности и взаимопонимания. В русской культуре важными ценностями являются взаимное доверие, теплота и сердечность, которые отражаются в речевых стратегиях и средствах, указывающих на сокращение дистанции между собеседниками. Для русской коммуникативной культуры характерно непосредственное выражение эмоций. В официальных ситуациях преобладает формальная вежливость, а в бытовых – правила обращения менее строги. Отдельное внимание уделено новой форме вежливости в русской речи, которая проявляется в сфере сервиса и коммерческих отношений.

Vassili Blajenoi Gomes Dias. ANALYSIS OF THE THEORY OF POLITENESS IN MODERN LINGUISTICS

Politeness, Russian language, culture, formal politeness, informal politeness, communication, speech etiquette, sociocultural factors.

The article is devoted to the analysis of the theory of politeness in linguistics and its reflection in the Russian language and culture. The article considers the peculiarities of politeness in the Russian language associated with the manifestation of attention and interest in the interlocutor, solidarity and mutual understanding. In Russian culture, important values are mutual trust, warmth and cordiality, which are reflected in speech strategies and means that indicate a reduction in the distance between interlocutors. Russian communicative culture is characterized by the direct expression of emotions. In official situations, formal politeness prevails, and in everyday situations, the rules of treatment are less strict. Special attention is paid to a new form of politeness in Russian speech, which is manifested in the field of service and commercial relations.

Го Жуйхун. Характеристики прецедентных текстов в военно-медийном дискурсе (на материале газеты «Красная звезда»).

Военно-медийный дискурс, газета «Красная звезда», прецедентные тексты, источники, литературные произведения.

DOI: 10.37632/PI.2024.80.17.013

В статье рассматриваются характеристики прецедентных текстов в военно-медийном дискурсе. К их основным источникам относятся исторические высказывания и события, пословицы, тексты советских песен, лозунги и девизы, а наиболее важными источниками являются литературные произведения. Лозунги и девизы выполняют функции призыва и руководства. Материалы были взяты из газеты Министерства обороны России «Красная звезда».

Guo Ruihong. CHARACTERISTICS OF PRECEDENT TEXTS IN MILITARY MEDIA DISCOURSE (BASED ON THE MATERIAL OF THE NEWSPAPER KRASNAYA ZVEZDA (RED STAR))

Genres, military media discourse, the Krasnaya zvezda (Red star) newspaper, precedent texts, sources, literary works.

The article examines the characteristics of precedent texts in military media discourse. The main sources of precedent texts in military media discourse are literary works, historical statements and events, proverbs, texts of Soviet songs, slogans and mottos. Among them, the most important source is literary works. Slogans and mottos complete the vocative and guiding function. The materials were taken from the newspaper of the Russian Ministry of Defense Krasnaya zvezda.

В.Е. Степаненко. Регистровая принадлежность портретных описаний в искусствоведческом научно-популярном тексте (на примере работ Паолы Волковой).

Научно-популярный текст, креолизованный текст, коммуникативные регистры речи, описание, портрет.

DOI: 10.37632/PI.2024.15.83.014

В статье предпринята попытка применить существующую систему коммуникативных регистров речи к анализу креолизованного и некреолизованного искусствоведческих научно-популярных текстов. Анализ показывает, что наличие/отсутствие изображения влияет на восприятие текста адресатом, что отражается на его регистровой принадлежности.

V.E. Stepanenko. THE REGISTER AFFILIATION OF PORTRAIT DESCRIPTIONS IN AN ART HISTORY POPULAR SCIENCE TEXT (USING THE EXAMPLE OF THE WORKS OF PAOLA VOLKOVA)

Popular science text, creolized text, communicative speech registers, description, portrait.

The article attempts to apply the existing system of communicative speech registers to the analysis of creolized and uncreolized art criticism popular science texts. The analysis shows that the presence/absence of an image affects the recipient's perception of the text, which is reflected in their register affiliation.

НЕКРОЛОГ.

Юрий Дереникович Апресян (1930–2024)

12 мая 2024 г. скончался доктор филологических наук, академик Российской академии наук Юрий Дереникович Апресян.

Любовь Викторовна Фарисенкова (1950–2024)

14 мая 2024 г. ушла из жизни Любовь Викторовна Фарисенкова, выдающийся специалист в области коммуникативной методики преподавания иностранных языков, теории учебника РКИ, педагогики высшей школы, доктор педагогических наук, профессор Института Пушкина.